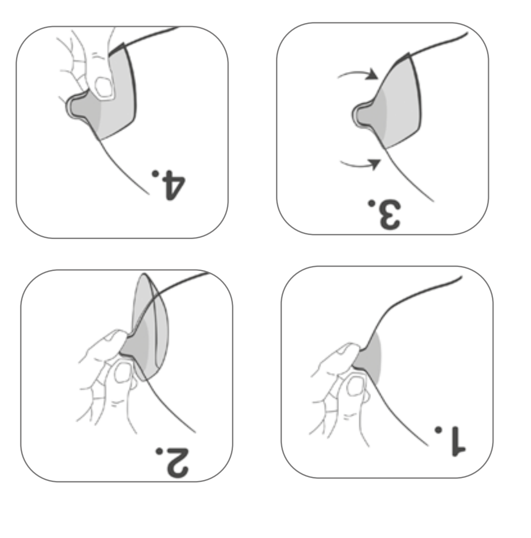


mamivac®

Stillhütchen

EN: Nipple shields
FR : Protège-mamelons
ES: Pezoneras
IT: Paracapezzoli
PT: Mamilos de silicone
TR: Göğüs ucu koruyucusu
EL: Καλύμματος Θηλή
NL: Tepelhoedjes
DA: Suttebrik
NO: Brystskjold
SV: Amningsnapp
FI: Rintakumi
LV: Krūtgalu uzgaļi
LT: Spenelių gaubteliai
ET: Nibukaitse
PL: Osłonki do karmienia piersią
CZ: Kojicí klobouček
SK: Dojčiace klobúčiky
HU: Šeširići za dojenje
SL: Ščitnik za bradavice
HR: Bimbóvédő
SR: Šeširići za dojenje
RO: Protecție pentru mamelon
BG: Предпазители за зърна за кърмене
UK: Накладка на сосок
AR: أغطية حلمات الصدر

Stand / As of 2025-04
GB1030007M

CE 0124

Made in Germany

mamivac®.com

Kimetec GmbH
Gerlinger Straße 36-38
71254 Ditzingen
Germany
Tel.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 200
Fax.: +49 (0) 71 56 / 1 76 02 - 500
Email: info@kimetec.de

INSTRUCTION MANUAL Nipple shields (EN)

1. Purpose
Why using mamivac® nipple shields?
Many mothers use conventional round shaped nipple shields when having sensitive and sore nipples. These should be used for a short time only, because they have influence on the natural way of breastfeeding. The round shape covers mum's skin, and it may happen that the baby refuses to suck when mum is trying to breastfeed again without a nipple shield. This is because the baby does not identify its mother due to the irritation by the nipple shield. The special shape of mamivac® nipple shields avoids this by reason of not interrupting the contact between mother and baby. Therefore the baby reminds the natural smell of its mother.

2. Use
Clean your hands before using mamivac® nipple shields. A short massage has the effect that nipples stand upright and make the use of mamivac® nipple shields much easier. Turn the soft edges up and press the mamivac® nipple shield as close as possible to your nipple. Press the soft edges afterwards to your skin. Wetting the mamivac® nipple shield supports the attachment to your skin. Make sure to place the mamivac® nipple shield with the flat side up that your baby's nose has direct contact to your skin while breastfeeding. Then the baby identifies your smell and feels safe. Do not use Vaseline or other cremes. For further information regarding the use please ask your lactation consultant or midwife. Prior to using the nipple shields, check them for cracks and proper functionality.

3. Cleaning and disinfection
mamivac® nipple shields consist of thin, transparent and tasteless silicone. Prior to the first use and before any other use, disinfect the nipple shields by boiling them in water for at least 5 minutes. Clean the nipple shields after each use with commercial washing-up liquid and rinse them thoroughly with lukewarm water. With proper use and storage, the mamivac® nipple shields have a service life of 2 years. Keep the operating instructions. This product is not a toy. Keep it away from children.

4. Disposal
Please dispose of your mamivac® nipple shields in accordance with your local disposal regulations for plastic products.

	DE: Vor Sonnenlicht geschützt aufbewahren / EN: Protect from sunlight FR : Ne pas exposer aux rayons solaires / ES: Mantener fuera de la luz solar IT: Non esporre a raggi solari / PT: Guardar em lugar seco e protegido do sol TR: Güneş ışığından uzak saklayınız / EL: Αποθήκευση χωρίς έκθεση στο ηλιακό φως NL: Tegen zonlicht beschermen / DA: Opbevares væk fra sollys NO: Oppbevares unna sollys / SV: Utsätt inte för direkt solljus FI: Säilytettävä auringonvalolta suojattuna / LV: Glabāt no saules stariem aizsargātā vietā LT: Saugoti nuo saulės šviesos / ET: Hoidke päikesekiirguse eest kaitstult PL: Chronić przed światłem słonecznym / CZ: Uchovávejte mimo dosah slunečního záření SK: Uchovávať chránené pred slnečným svetlom / HU: Napfénytől védett helyen tárolja SL: Izdelek shranjujte zaščiten pred sončno svetlobo / HR: Čuvati podalje od sunčevih zraka SR: Čuvati van domašaja sunčevih zraka / RO: Păstrați protejat împotriva luminii soarelui BG: Да се съхранява далеч от слънчева светлина / UK: Зберігати в захищеному від сонячних променів місці / AR: يحفظ بعيدا ضوء الشمس،
	DE: Trocken aufbewahren / EN: Store in dry place / FR : Conserver au sec ES: Mantener seco / IT: Teme l'umidità / PT Guardar em lugar seco TR: Kuru yerde saklayınız / EL: Να φυλάσσεται σε ξηρό μέρος NL: Op een droge plaats bewaren DA: Opbevares tørt / NO: Oppbevares tørt / SV: Förvaras torrt / FI: Säilytettävä kuivassa LV: Glabājiet sausā vietā / LT: Laikyti sausoje vietoje / ET: Hoidke kuivas PL: Przechowywać w suchym miejscu / CZ: Uchovávejte v suchu SK: Uchovávať v suchu / HU: Száraz helyen tartandó SL: Shranjujte v suhem prostoru / HR: Čuvati na suhom mjestu SR: Čuvati na suvom mestu / RO: Păstrați într-un loc uscat BG: Да се съхранява на сухо място / UK: Зберігати в сухому місці AR: تحفظ في مكان جاف،
	DE: Hersteller / EN: Manufacturer / FR : Fabricant / ES: Fabricante IT: Fabbricante PT: Fabricante / TR: Üretici / EL: Κατασκευαστής NL: Fabrikant / DA: Produsent / NO: Produsent / SV: Tillverkare FI: Valmistaja / LV: Ražotājs / LT: Gamintojas / ET: Tootja PL: Producent / CZ: Výrobce / SK: Výrobca / HU: Gyártó SL: Proizvajalec / HR: Proizvođač / SR: Proizvođač / RO: Producător BG: Производител / UK: Виробник AR: إنتاج
CE 0124	DE: Konformitätszeichen nach EU Richtlinie 93/42/EWG EN: Conformity mark according to EU Council Directive 93/42/EEC FR : Marquage de conformité selon la directive communautaire 93/42/CEE ES: Marca de conformidad según la directiva comunitaria 93/42/CEE IT: Marchio CE secondo la direttiva 93/42/CEE PT: Marcação de conformidade de acordo com a Diretiva da UE 93/42/CEE TR: 93/42 EWG sayılı AB direktifi gereğince uygunluk beyanı EL: Σήμα καταλληλότητας σύμφωνα με την οδηγία της ΕΕ 93/42/ΕΟΚ NL: Conformiteitsmerk volgens EU-richtlijn 93/42/EEG van de Raad DA: Overensstemmelsesmærke i henhold til EU-direktiv 93/42/EØF NO: Samsvarsmerke i henhold til EU-direktiv 93/42/EEC SV: Överensstämmelsemärke enligt EU-direktiv 93/42/EEG FI: Vaatimustenmukaisuusmerkintä EY-direktiivin 93/42/ETY mukaisesti LV: Atbilstības zīme saskaņā ar ES Direktīvu 93/42/EEK LT: Atitikties deklaracija pagal ES direktyvą 93/42/EEB ET: Vastavusmärk vastavalt ELi direktiivile 93/42/EMÜ PL: Znak zgodności wg dyrektywy UE 93/42/EWG CZ: Označení shody podle směrnice EU 93/42/EHS SK: Symbol zhody podľa smernice EÚ 93/42/EHS HU: Megfelelőségi jelölések az EU 93/42/EKG irányelve szerint SL: Znak skladnosti v skladu z Direktivo EU 93/42/EGS HR: Znak usaglašenosti sukladno EU Direktivi 93/42/EEC SR: Oznaka usaglašenosti prema EZ Direktivi 93/42/EEC RO: Marcaj de conformitate potrivit Directivei UE 93/42/CEE BG: Маркировка за съответствие съгласно Директива 93/42/ЕИО на ЕС UK: Знак відповідності відповідно до Директиви ЄС 93/42/ЄЕС AR: علامات التوافق طبقا لتوجيهات الاتحاد الأوروبي 93/42 المجموعة الاقتصادية الأوروبية،
	DE: Gebrauchsanweisung befolgen / EN: Observe operating instructions FR : Respectez le mode d'emploi / ES: Siga las instrucciones de empleo IT: Rispettare le istruzioni per l'uso / PT: Favor de observar o manual de operação TR: Kullanma kılavuzunu dikkate alınız / EL: Ακολουθήστε τις οδηγίες χρήσης NL: Volg de gebruiksvoorschriften DA: Følg brugsanvisning / NO: Følg bruksanvisning / SV: Följ bruksanvisning FI: Noudata käyttöohjeita / LV: Levērot lietošanas instrukciju LT: Laikytis naudojimo instrukcijos / ET: Järgige kasutusjuhendit PL: Postępować zgodnie z instrukcją obsługi / CZ: Řiďte se návodem k obsluze SK: Dodržiavať návod na použitie / HU: Kövesse a használati útmutatót SL: Upoštevajte navodila za uporabo / HR: Pridržavajte se uputa za uporabu SR: Pridržavajte se uputstva za upotrebu / RO: Respectați instrucțiunile de utilizare BG: Спазвайте инструкциите за употреба / UK: Дотримуватися інструкцій з експлуатації AR: يجب اتباع تعليمات الاستخدام
REF	DE: Bestellnummer / EN: Catalog number / FR : Référence du catalogue ES: Número de catálogo / IT: Codice prodotto / PT: Número de encomenda TR: Sipariş numarası / EL: Αριθμός παραγγελίας / NL: Catalogusnummer DA: Løbenummer / NO: Ordrenummer / SV: Beställningsnummer / FI: Tilausnumero LV: Pasūtījuma numurs / LT: Užsakymo numeris / ET: Tellimisnumber PL: Numer produktu / CZ: Objednací číslo / SK: Objednávacie číslo / HU: Rendelési szám SL: Naročilna številka / HR: Broj artikla / SR: Šifra artikla / RO: Număr de comandă BG: Номер за поръчка / UK: Номер для замовлення AR: رقم الطلب
LOT	DE: Chargenbezeichnung / EN: Batch code / FR : Code du lot ES: Código de lote / IT: Numero del lotto / PT: Designação do lote TR: Parti numarası / EL: Στοιχείο ταυτοποίησης της παρτίδας / NL: Batchcode DA: Betegnelse af partiet / NO: Batchbetegnelse / SV: Batchbeteckning FI: Erän nimitys / LV: Partijas apzīmējums / LT: Serijos numeris / ET: Chargenbezeichnung PL: Oznaczenie partii / CZ: Označení šarže / SK: Označenie šarže HU: Tétel megnevezése / SL: Oznaka serije / HR: Oznaka šarže SR: Oznaka šarže / RO: Număr lot BG: Наименование на партидата / UK: Номер партії AR: رقم التشغيلة
MD	DE: Medizinprodukt / EN: Medical device / FR: Dispositif médical ES: Producto sanitario / IT: Medicinos priemonė / PT: Dispositivo médico TR: Tıbbi cihaz / EL: Ιατροτεχνολογικό προϊόν DA: Medicinsk udstyr / SV: Medicinteknisk produkt NO: Medisinsk produkt / FI: Lääkinnällinen laite UK: медичний прилад / RU: Медицинский продукт AR: الجهاز الطبي
UDI	DE: Eindeutige Produktidentifizierung / EN: Unique Device Identifier FR: Identifiant unique d'un dispositif médical / ES: Identificador único del producto sanitario IT: Unikalus medicinos prietaiso identifikatorius / PT: Identificador único de produto médico TR: Benzersiz Ürün Tanımlaması / EL: Μοναδικό αναγνωριστικό ιατροτεχνολογικού προϊόντος DA: Entydig identifikator af et medicinsk produkt / SV: Unik identifiering av medicinsk utrustning NO: Entydig identifikator for et medisinsk produkt / FI: Lääketieteellisen laitteen yksilöivä tunniste UK: Унікальний ідентифікатор медичного виробу RU: Уникальный идентификатор медицинского изделия AR: الجهاز الطبي

MODE D'EMPLOI PROTÈGE-MAMELONS (FR)

1. Fonction
Pourquoi des protège-mamelons mamivac®?
Beaucoup de mères allaitantes utilisent des protège-mamelons ronds traditionnels en cas de mamelons sensibles, crevassés ou douloureux. Une utilisation prolongée est toutefois déconseillée car leur forme ronde recouvrant la peau peut gêner le processus naturel de l'allaitement. En effet, lorsque la mère allaite à nouveau sans protège-mamelons, il arrive que le bébé ne la reconnaisse pas immédiatement et refuse de téter. La forme spéciale des protège-mamelons mamivac® permet de supprimer ce problème: le contact tactile entre la mère et le bébé n'est interrompu à aucun moment et le bébé garde en mémoire l'odeur de sa mère.

2. Utilisation
Avant d'utiliser les protège-mamelons mamivac®, nettoyez vos mains. Un léger massage provoque le redressement des mamelons et facilite l'utilisation des protège-mamelons mamivac®. Repliez les bords souples vers le haut et appliquez le protège-mamelon sur votre sein en veillant à ce qu'il adhère bien au mamelon. Pour terminer, rabaissez les bords souples sur la peau pour parfaire l'adhérence. Pour la faciliter, vous pouvez humidifiez légèrement les protège-mamelons. Assurez-vous de bien mettre le côté plat du protège-mamelon mamivac® à l'endroit où se trouve le nez de votre bébé pendant qu'il tète. Il reconnaît ainsi facilement votre odeur et se sent en sécurité. N'utilisez ni vaseline ni aucune autre crème. Nous vous recommandons de consulter une conseillère en allaitement pour toute autre question relative à l'utilisation des protège-mamelons. Avant d'utiliser les protège-mamelons, vérifiez s'ils présentent des fissures et s'ils sont en parfait état.

3. Nettoyage et désinfection
Les protège-mamelons mamivac® sont fabriqués à partir d'un silicone mince transparent et sans goût. Avant le premier usage et ensuite avant chaque autre usage, désinfectez les protège-mamelons en les faisant bouillir dans l'eau pendant 5 minutes au moins. Après chaque usage, lavez les protège-mamelons à la main avec un liquide pour la vaisselle en vente et rincez-les ensuite abondamment à l'eau tiède. La durée de vie des protège-mamelons mamivac® s'élève à 2 ans à condition qu'ils soient conservés et manipulés correctement. Veuillez conserver le mode d'emploi. Ce produit n'est pas un jouet et vous devez le garder hors de la portée des enfants en bas âge.

4. Élimination
Les protège mamelons mamivac® doit être éliminé conformément aux directives locales sur l'élimination de produits de matière synthétique.

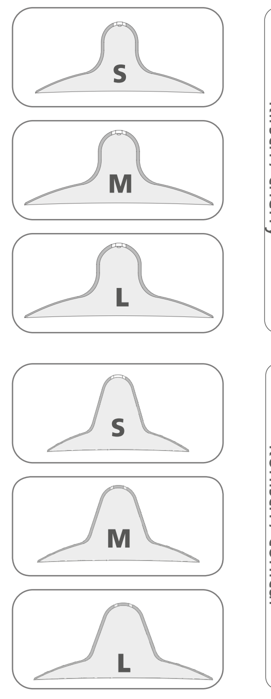
GEBRAUCHSANWEISUNG Stillhütchen (DE)

1. Zweckbestimmung
Warum mamivac® Stillhütchen?
Nach der Geburt ist eine Reizung der Brustwarzen durch regelmäßiges Stillen normal (durch falsches Anlegen, rissige Brustwarzen, Flach- und Hohlwarzen). Sind die Brustwarzen nach längerer Zeit immer noch wund und empfindlich, kann dies auch von einem ungünstigen Anlegen kommen, oder weil die Stillposition nicht oft genug gewechselt wurde. Wir empfehlen daher ein Stillhütchen während des Stillens zu verwenden. Diese sollten allerdings nur für kurze Zeit angewendet werden, da es eventuell zu einer Saugverwirrung kommen kann. Durch die spezielle Form des mamivac® Stillhütchens kann dies vermieden werden, da der Hautkontakt zwischen Mutter und Baby nicht unterbrochen wird, denn die Nase verbleibt an der Brust. Dadurch bleibt Ihrem Baby der natürliche Geruch seiner Mutter in Erinnerung.

2. Anwendung
Reinigen Sie vor dem Einsatz der mamivac® Stillhütchen Ihre Hände. Eine kurze Massage bewirkt hierbei, dass die Brustwarzen aufrecht stehen und somit der Einsatz des mamivac® Stillhütchens erleichtert wird. Knicken Sie die Softkanten nach oben und drücken Sie es anschließend so dicht wie möglich auf ihre Brustwarze. Drücken Sie im Anschluss die Softkanten auf die Haut. Leichtes Anfeuchten des mamivac® Stillhütchens erleichtert das Haften auf der Haut. Stellen Sie sicher, dass Sie die flache Seite des mamivac® Stillhütchens an der Stelle platzieren, an der sich auch die Nase Ihres Babys während des Stillens befindet. Somit erkennt Ihr Baby Ihren natürlichen Geruch und fühlt sich geborgen. Benutzen Sie bitte keine Vaseline oder sonstigen Cremes. Bei Fragen zur Anwendung empfehlen wir Ihnen eine Laktations- bzw. Stillberaterin heranzuziehen. Prüfen Sie die Stillhütchen vor jeder Anwendung auf Risse und Funktionstauglichkeit.

3. Reinigung und Desinfektion
mamivac® Stillhütchen bestehen aus dünnem, transparentem und geschmacksneutralem Silikon. Vor dem ersten und vor jedem weiteren Gebrauch desinfizieren Sie die Stillhütchen, indem Sie sie in kochendem Wasser mind. 5 min auskochen. Reinigen Sie die Stillhütchen nach jedem Gebrauch mit einem handelsüblichen Geschirrspülmittel von Hand und spülen Sie sie anschließend gründlich mit lauwarmem Wasser. Bei sachgerechter Handhabung und Lagerung haben die mamivac® Stillhütchen eine Lebensdauer von 2 Jahren. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung auf. Dieses Produkt ist kein Spielzeug. Halten Sie es von Kleinkindern fern.

4. Entsorgung
mamivac® Stillhütchen entsorgen Sie bitte gemäß Ihren lokal geltenden Abfallvorschriften für Kunststoffprodukte.



kirsch / cherry

Small D = 18 mm
REF 281481
PZN 17373455

Medium D = 22 mm
REF 281482
PZN 17373461

Large D = 28 mm
REF 281515

konisch / conical

Small D = 18 mm
REF 281441
PZN 17373389

Medium D = 20 mm
REF 281448
PZN 17373403

Large D = 28 mm
REF 281442
PZN 17373426

INSTRUCCIONES DE EMPLEO Pezoneras (ES)

1. Finalidad prevista
¿Por qué usar la pezonera mamivac®?
Muchas madres utilizan pezoneras convencionales redodas en caso de pezones sensibles, agrietados y doloridos. Sin embargo el uso de estas pezoneras debería limitarse a un período corto ya que pueden influenciar el proceso de lactancia natural. Por su forma redonda cubren la piel de la madre. Al reiniciar con la lactancia natural sin pezoneras puede suceder que el bebé no reconozca a su madre y no quiera mamar. La forma especial de la pezonera mamivac® evita lo anterior ya que permite el contacto de piel entre la madre y el bebé. Y el bebé no olvida el olor natural de su madre.

2. Empleo
Lavar las manos antes de usar la pezonera mamivac®. Un breve masaje contribuye a erguir los pezones, facilitando la colocación de la pezonera mamivac®. Plegar los bordes blandos hacia arriba y presionar la pezonera sobre su pezón hasta donde sea posible. A continuación bajar los bordes blandos hasta que toquen la piel. Humedecer levemente la pezonera mamivac® para facilitar su adherencia a la piel. Colocar la pezonera mamivac® de tal manera que su sección plana coincida con la nariz de su bebé durante el amamantamiento. Esto permite que el bebé reconozca el olor natural materno y lo hace sentirse protegido. No utilizar vaselina y ningún otro tipo de cremas. En caso de dudas acerca del empleo de las pezoneras consulte una asesora en lactancia. Antes de utilizar las pezoneras compruebe que no presenten fisuras y que estén en buen estado.

3. Higiene y desinfección
Las pezoneras mamivac® son de silicona delgada, transparente y sin sabor. Antes de emplear las pezoneras por primera vez y después, cada vez que vaya a emplearlas, desinfecte las pezoneras hirviendo en agua durante 5 minutos como mínimo. Después de cada uso, limpie a mano las pezoneras con líquido lavavajillas de uso comercial y enjuague las pezoneras minuciosamente con agua templada. La vida útil de las pezoneras mamivac® asciende a 2 años siempre y cuando sean utilizadas y manipuladas correctamente. ¡Conservar las Instrucciones de empleo! Este producto no es un juguete. Mantener alejado del alcance de los niños pequeños.

4. Eliminación
Las pezoneras mamivac® debe ser eliminado conforme a las directivas locales de eliminación de productos de material sintético.

ISTRUZIONI PER L'USO Paracapezzoli (IT)

1. Impiego specifico
Perché i paracapezzoli mamivac®?
Molte mamme con problemi di capezzoli sensibili, irritati o con ragadi e doloranti utilizzano i tradizionali paracapezzoli rotondi. Questi dovrebbero tuttavia venir utilizzati per un periodo di tempo limitato, poiché possono condizionare il procedimento naturale di allattamento. La forma rotonda infatti copre la pelle della mamma. In tal modo può accadere che, volendo riprendere ad allattare senza paracapezzoli, il bebè si rifiuti di poppare non riconoscendo più la mamma. Ciò si può evitare grazie alla speciale forma dei paracapezzoli mamivac® che fa sì che non venga interrotto il contatto diretto cutaneo tra mamma e bebè. Ne consegue che il bebè non corre il rischio di dimenticare l'odore naturale della mamma.

2. Utilizzo
Pulite mani prima di usare i paracapezzoli mamivac®. Un breve massaggio permette ai capezzoli di raddrizzarsi facilitando così l'impiego dei paracapezzoli. Ripiegate i bordi leggeri verso l'alto e premete il più possibile sul capezzolo. Premete infine i bordi leggeri sulla pelle. Umidificando leggermente i paracapezzoli si facilita la tenuta sulla pelle. Accertarsi che il lato piatto dei paracapezzoli mamivac® si trovi nel punto in cui il bebè poggerà il nasino durante l'allattamento. In tal modo il bebè riconoscerà il vostro odore naturale e si sentirà a suo agio. Si prega di non utilizzare vaselina o altre creme. In caso di domande sull'utilizzo consigliamo di consultare gli esperti di fiducia in materia di allattamento. Prima di ogni utilizzo controllare che il paracapezzoli non presenti spaccature e funzioni a regola d'arte.

3. Pulizia e disinfezione
I paracapezzoli mamivac® sono in silicone trasparente e insapore. Prima di ogni utilizzo, compreso il primo in assoluto, disinfettare i paracapezzoli facendoli bollire in acqua per almeno 5 minuti. Dopo ogni utilizzo vanno lavati a mano con un comune detersivo per stoviglie e quindi sciacquati a fondo con acqua tiepida. Se utilizzati e riposti in modo appropriato i paracapezzoli mamivac® hanno una durata di vita di 2 anni. Conservare le istruzioni per l'uso! Questo prodotto non è un giocattolo. Tenerlo al di fuori della portata dei bambini.

4. Disposição final
Favor de entregar i paracapezzoli mamivac® para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

MANUAL DE INSTRUÇÕES Mamilos de silicone (PT)

1. Finalidade de aplicação
Porquê usar os mamilos de silicone mamivac®?
Muitas mães utilizam mamilos convencionais, de formato redondo, no caso de terem os mamilos sensíveis, gretados ou doridos. No entanto, estes devem ser usados apenas por curtos períodos de tempo porque influenciam o processo natural de amamentação. O formato redondo cobre a pele da mãe e pode acontecer que ao voltar a amamentar sem os mamilos de silicone, o bebé não reconheça a mãe e não queira mamar. O formato especial do mamilo de silicone mamivac® evita que tal aconteça, uma vez que permite o contacto directo entre a mãe e o bebé. Deste modo, o bebé não esquece o odor natural da mãe.

2. Utilização
Limpe o mãos antes de utilizar os mamilos de silicone mamivac. Uma breve massagem faz com que os mamilos fiquem erguidos, facilitando a colocação dos mamilos de silicone mamivac®. Vire as bordas suaves para cima e pressione o mamilo de silicone o mais próximo possível do seu mamilo. Baixe as bordas suaves até que toquem na pele. Humedeça ligeiramente os mamilos de silicone mamivac® para facilitar a sua aderência à pele. Coloque o mamilo de silicone de forma que a parte plana coincida com o nariz do bebé durante a amamentação. Assim permite que o bebé reconheça o odor natural da mãe e se sinta protegido. Não utilize vaselina ou outros tipos de cremes. Antes de cada aplicação, favor de controlar os adaptadores de mamilo quanto a fissuras e funcionamento.

3. Limpeza e desinfeção
Os adaptadores de mamilo mamivac® são compostos de silicone fino, transparente e de sabor neutro. Antes da sua primeira e de cada seguinte aplicação, devese desinfetar os adaptadores de mamilo, fervendo-os em água a ferver durante pelo menos 5 min. Antes de cada aplicação, favor de lavar os adaptadores de mamilo à mão com um detergente para a louça habitual no comércio e, a seguir, enxaguá-los abundantemente com água morna. Quando manuseado e armazenado adequadamente, os adaptadores de mamilo mamivac® dispõem de uma vida útil de 2 anos. Favor de guardar o manual de operação. Este produto não é um brinquedo. Mantê-lo fora do alcance de crianças pré-escolares.

4. Disposição final
Favor de entregar a sua mamilos mamivac® para disposição final de acordo com as disposições legais relativas a produtos em material sintético em vigor.

KULLANIM KLAVUZU Göğüs ucu koruyucusu (TR)

1. Kullanım amacı
Neden mamivac® göğüs koruyucusu?
Birçok emziren anne, göğüs uçlarında hassasiyet veya ağrı olduğu zaman geleneksel, yuvarlak göğüs koruyucusu kullanır. Bu tür ürün kullanımı kısa süreli olmalıdır çünkü doğal emzirmeyi etkileyebilir. Yuvarlak ğekilli göğüs koruyucusu, annenin tenini kapladığından bebek, annesi ile direk temas edemez. Bu durum, daha sonra, anne, göğüs koruyucusu olmadan emzirmeye çalığtığında bebeğin emmeyi kabul etmemesine dahi yol açabilir. Özel bir tasarım ğekline sahip olan mamivac® göğüs koruyucusu, bu olayı engeller. Çünkü bebek, annesi ile emzirme esnasında kontak halindedir. Annesinin tenini hisseder ve kokusunu alır.

2. Kullanım
mamivac® göğüs koruyucusunu kullanmadan önce ellerin temizleyin. Kısa bir masaj, göğüs ucunun dığarı çıkmasını sağlar ve mamivac® göğüs koruyucusunun kullanımını kolaylağtırır. mamivac® göğüs koruyucusunu ğöğüs ucunuza mümkün olduğunca iyi oturtun. Sonrasında yumuğak çıkıntıyı teninize iyice bastırın. mamivac® göğüs koruyucusunu ıslatmak, teninize daha iyi tutunmasını sağlar. mamivac® göğüs koruyucusunun düz olan kenarı yukarıda olacaktır. Bu düz kenar, emzirme esnasında bebeğinizin burnunun teninize değmesini sağlar. Böylece bebek annenin kokusunu tanır ve kendini güvende hisseder.Vaselin veya diğer kremleri kullanmayın. Kullanımla ilgili detaylı bilgi için doktorunuza danığınız. Göğüs koruyucusunu her kullanımdan önce çatlaklar ve işlerlik açısından kontrol ediniz.

3. Temizlik ve dezenfeksiyon
mamivac® göğüs koruyucusunun, ince, transparan ve tatsız silikondan yapılmıştır. İlk kullanımdan ve daha sonraki her kullanımdan önce göğüs koruyucularını kaynar suda en az 5 dakika kaynatarak dezenfekte edin. Göğüs koruyucularını her kullanımdan sonra piyasada bulunan bir bulaşık deterjanı ile elle yıkayın ve daha sonra ılık suyla iyice durulayın. Nizami kullanım ve depolamada mamivac® emzirme başlıklarının kullanım ömrü 2 yıldır. Kullanım kılavuzunu saklayın. Bu ürün oyuncak değildir. Çocukların ulaşamayacağı yerde muhafaza ediniz.

4. İmha etme
mamivac® göğüs koruyucusunun lütfen plastik ürünler için geçerli yerel atık kuralları doğrultusunda bertaraf edin.

GEBRUIKSAANWIJZING Tepelhoedjes (NL)

1. Doel
Waarom mamivac® tepelhoedjes gebruiken?
Vele moeders gebruiken conventionele ronde tepelhoedjes als ze gevoelige en pijnlijke tepels hebben. Deze mogen slechts korte tijd gebruikt worden, omdat ze de natuurlijke manier van borstvoeding geven, beïnvloeden. De ronde vorm bedekt de huid van mama, en het kan gebeuren dat de baby weigert te zuigen wanneer de mama opnieuw zonder tepelhoedje borstvoeding probeert te geven. Dit komt omdat de baby wegens de irritatie door het tepelhoedje zijn moeder niet meer herkent. De speciale vorm van de mamivac® tepelhoedjes voorkomt dit door het contact tussen moeder en baby niet te onderbreken. Zo herinnert de baby zich de natuurlijke geur van zijn moeder.

2. Gebruik
Was uw handen voordat u de mamivac® tepelhoedjes aanbrengt. Een korte massage zorgt ervoor dat de tepels rechtop gaan staan en maakt het gebruik van mamivac® tepelhoedjes veel gemakkelijker. Draai de zachte randen omhoog en druk het mamivac® tepelhoedje zo dicht mogelijk tegen de tepel. Druk de zachte randen daarna tegen uw huid. Als u het mamivac® tepelhoedje bevochtigt, hecht het beter aan de huid. Zorg ervoor dat u het mamivac® tepelhoedje met de platte kant naar boven plaatst, zodat het neusje van uw baby tijdens de borstvoeding direct contact heeft met uw huid. Dan herkent de baby uw geur en voelt hij zich veilig. Gebruik geen vaseline of andere crèmes. Voor meer informatie over het gebruik kunt u terecht bij uw lactatiekundige of verloskundige. Controleer de tepelhoedjes op scheurtjes en goede werking voor u ze gebruikt.

3. Reiniging en ontsmetting
mamivac® tepelhoedjes bestaan uit dunne, transparante en smaakloze silicone. Ontsmet de tepelhoedjes voor het eerste gebruik en voor elk ander gebruik door ze minstens 5 minuten in water te koken. Maak de tepelhoedjes na elk gebruik schoon met een in de handel verkrijgbaar afwasmiddel en spoel ze grondig af met lauw water. Bij correct gebruik en correcte bewaring hebben de mamivac® tepelhoedjes een levensduur van 2 jaar. Bewaar de gebruiksaanwijzing. Dit product is geen speelgoed. Hou het uit de buurt van kinderen.

4. Verwijdering
Gooi uw mamivac® tepelhoedjes weg in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften voor de verwijdering van plastic producten.

BRUGSANVINING Suttebrik (DA)

1. Formål
Hvorfor bruge mamivac® suttebrik?
Mange mødre bruger en vanlig suttebrik, når de oplever sensitive eller såre brystvorter. Disse bør kun bruges i kort tid, fordi de har indflydelse på den naturlige måde at amme på. En vanlig suttebrik med rund form dækker mors hud, og det kan ske, at barnet nægter at sutte, når mor forsøger at amme igen uden suttebriken. Dette skyldes, at barnet ikke genkender sin mor efter å ha vært forstyrret af suttebriken. Den specielle form på mamivac® suttebrik undgår netop dette, fordi kontakten mellem mors hud og baby ikke afbrydes. Barnet får oppleve sin mors naturlige lugt og hudkontakt under amning.

2. Brug
Rengør dine hender før du skal amme. En forsigtig stimulering av brystvorterne vil kunde hjelpe til at de knopper sig og gør brug af mamivac® suttebrik nemmere. Vend de bløde vinger op og tryk mamivac® suttebrikken så tæt som muligt på din brystvorte. Fold derefter de bløde kanter ned mod din hud. Du kan fugte mamivac® suttebriken med vand for å få dem til å hæfte bedre til din hud. Sørg for at placere mamivac® suttebrik med den flade side slik at din babys næse får direkte kontakt med din hud, mens du ammer. Da identificerer barnet din lugt og føler sig tryg. Brug ikke vaseline eller andre cremer. Spørg din IBCLC eller jordemoder for yderligere information om brugen. Før du bruger Suttebrikerne, skal du kontrollere at de er fri for revner/skader.

3. Rengøring og desinfektion
mamivac® suttebrikke er lavet af tynd, gennemsigtig silikone uden smag. Før du bruger produktet første gang og før hver brug, skal det steriliseres i kogende vand i mindst 5 minutter. Rengør suttebrikken efter hver brug med lidt almindelig opvaskemiddel og skyl med lunkent vand. Ved korrekt brug og opbevaring har mamivac® suttebrik en levetid på 2 år. Overhold betjeningsvejledningen. Dette produkt er ikke et legetøj og skal opbevares utilgjængelig for børn.

4. Avfallshåndtering
Kast venligst dine mamivac® brystvorter i overensstemmelse med de lokale regler for plastprodukter.

BRUKSANVISNING Brystskjold (NO)

1. Formål
Hvorfor mamivac® brystskjold?
Etter fødselen kan mange oppleve at brystknoppene blir såre eller at babyen strever med å ta tak på brystet (ved feil dietak, sprukne, flate eller innadvendte brystknopper). Vi anbefaler alltid å raskt søke hjelp hos IBCLC eller annet ammekyndig helsepersonell hvis dere opplever problemer med ammingen. Hvis brystknoppene etter en tid fremdeles er såre og ømfintlige, kan brystskjold være et godt hjelpemiddel. Brystskjold bør ideelt sett benyttes over kort tid, da barnet kan få vanskeligheter med å ta brystet uten skjold. mamivac® brystskjold er utformet slik at barnet får mest mulig hudkontakt med mors bryst Når barnets nese får kontakt med mors hud beholder barnet den naturlige lukten av moren sin.

2. Bruk
Rengjør hender før bruk av mamivac® brystskjold. Stimuler brystknoppen slik at den knopper seg litt da det gjør bruken av mamivac® brystskjold enklere. Brett den myke kanten på skjoldet oppover og trykk skjoldet deretter så tett på brystknoppen som mulig. Fold så kanten ned på huden. Hvis man fukter mamivac® brystskjoldet litt sitter det bedre på huden. Pass på at den flate siden av mamivac® skjoldet plasseres på det stedet hvor babyens nese befinner seg under ammingen. Dermed kjenner babyen igjen din naturlige lukt og føler seg trygg. Ikke bruk Vaseline eller andre kremer på skjoldet. Ved spørsmål angående bruk anbefaler vi at du rådfører deg med en IBCLC ammerådgiver. Før bruk må ammeskjoldene kontrolleres slik at man er sikker på at de fungerer som de skal og ikke har skader.

3. Rengjøring og desinfeksjon
mamivac® brystskjold er laget av tynt, transparent silikon uten smak. Før du bruker produktet første gang og før hver bruk skal det steriliseres i kokende vann i minst 5 minutter. Rengjør brystskjoldet etter hver bruk med litt vanlig oppvaskmiddel og skyll med lunket vann. Ved korrekt bruk og oppbevaring har mamivac® brystskjold en brukstid på 2 år. Ta vare på bruksanvisningen. Dette produktet er ikke et leketøy og må oppbevares utilgjengelig for barn.

4. Avfallsbehandling
mamivac® brystkjold må kastes iht. de lokale avfallshåndteringsforskriftene.

ANVÄNDNINGSINSTRUKTIONER Amningsnapp (SV)

1. Användning
Varför mamivac® amningsnapp?
Efter förlossningen kan många uppleva att bröstvårtorna blir såriga eller att bebisen har svårt att få tag om bröstvårtan (ut av fel suggrepp, spruckna, plana eller inåtvända bröstvårtor). Vi rekommenderar alltid att snabbt söka hjälp från IBCLC/ BVC om du upplever problem med amning. Om bröstvårtorna efter en tid är fortfarande öm och känslig, kan amningsnapp vara ett bra hjälpmedel. Amningsnapp bör helst användas under en kort tid, eftersom barnet kan få svårt att ta bröstet utan amningsnappen. Mamivac amningsnapp är utformad så att barnet får så mycket hudkontakt som möjligt med mammas bröst När barnets näsa kommer i kontakt med mammans hud, behåller barnet det naturlig lukt av sin mamma.

2. Använd
Rengör händerna innan du använder mamivac® amningsnapp. Stimulera bröstvårtan så att den knoppar lite indan du benytter mamivac® amningsnapp. Vik den mjuka kanten på amningsnappen uppåt och tryck sedan amningsnappen så nära bröstvårtan som möjligt. Vik sedan ner kanten på huden. Om du fuktar mamivac® amningsnappen häftar den på huden något bättre. Se till att den platta sidan av mamivac® amningsnappen placeras på den platsen där barnets näsa befinner sig under amning. Då kann barnet känna igen din naturliga lukt och känner sig trygg. Använd inte vaselin eller andra krämer på amningsnappen. Vid frågor angående användning rekommenderar vi att du konsulterar en IBCLC amningsrådgivare/BVC. Före användning måste bröstskydden kontrolleras så att man är säker på att de fungerar som de ska och inte har några skador.

3. Rengöring och desinfektion
mamivac® amningsnapp är gjord av tunn, genomskinlig silikon utan smak. Innan du använder produkten för första gången och före varje användning bör den steriliseras i kokande vatten i minst 5 minuter. Diska amningsnappen efter varje användning med lite vanligt diskmedel och skölj med ljummet vatten. Med korrekt användning och förvaring har mamivac® amningsnapp en livslängd på 2 år. Följ bruksanvisningen. Denna produkt är inte en leksak och måste förvaras otillgänglig för barn.

4. Avfallsbehandling
mamivac® amningsnapp ska kasseras enl lokala regler för avfallshantering.

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
Krūtgalu uzgaļi

LV

1. Paredzētais lietošanas mērķis
Kāpēc lietot mamivac® krūtsgalu uzgaļus?
Pēc mazuļa piedzimšanas krūtsgalu kairinājums no regulāras zīdīšanas ir normāla parādība (nepareizas bērna pielikšanas, saplaisājušu, plakanu un ievilktu krūtsgalu dēļ). Ja pēc ilgāka laika krūtsgali joprojām ir iekaisuši un jutīgi, to var izraisīt arī mazuļa nepareiza pielikšana vai tas, ka pietiekami bieži nav mainīta zīdīšanas pozīcija. Tāpēc mēs iesakām zīdīšanas laikā lietot krūtsgalu uzgaļus.
Tomēr tos drīkst lietot tikai īsu laiku, jo, iespējams, var rasties zīšanas traucējumi. No tā var izvairīties, izmantojot mamivac® krūtsgalu uzgaļa īpašo formu, jo netiek pārtraukts mātes un bērna ādas kontakt, tā kā mazuļa deguns paliek uz krūts. Šādā veidā mazulis atceras dabisko mātes smaržu.

2. Lietošana
Pirms mamivac® krūtsgalu uzgaļu lietošanas nomazgājiet rokas. Neilga masāža veicinās krūtsgalu vertikālu pozīciju, atvieglojot mamivac® krūtsgalu uzgaļa lietošanu. Atlokiet mīkstās malas uz augšu un pēc tam pēc iespējas ciešāk piespiediet uzgali pie krūtsgala. Pēc tam piespiediet mīkstās malas pie ādas. Nedaudz samitrinot mamivac® krūtsgalu uzgali, tas vieglāk pielips pie ādas. Pārliecinieties, ka zīdīšanas laikā mamivac® krūtsgalu uzgaļa plakano pusi novietojat vietā, kur zīdīšanas laikā atrodas arī mazuļa deguns. Lūdzu, nelietojiet vazelīnu vai citus krēmus. Ja jums ir kādi jautājumi par lietošanu, iesakām konsultēties ar zīdīšanas konsultantu. Pirms katras lietošanas reizes pārbaudiet, vai krūtsgalu uzgaļi nav saplaisājuši un vai tie darbojas.

3. Tīrīšana un dezinfekcija
Pirms pirmās un katras nākamās lietošanas reizes dezinficējiet krūtsgalu uzgaļus, vārot tos verdošā ūdenī vismaz 5 min. Katrreiz pēc lietošanas ar rokām nomazgājiet krūtsgalu uzgaļus ar parasto trauku mazgāšanas līdzekli un rūpīgi noskalojiet ar remdenu ūdeni. Pareizi lietojot un uzglabājot, mamivac® krūtsgalu uzgaļu lietošanas laiks ir 2 gadi. Saglabājiet lietošanas instrukciju. Šis izstrādājums nav rotaļlieta. Sargājiet to no maziem bērniem.

4. Likvidācija
mamivac® krūtsgalu aizsargus likvidējiet saskaņā ar vietējiem atkritumu noteikumiem.

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
Spenelių gaubteliai

LT

1. Paskirtis
Kodėl mamivac® spenelių gaubteliai?
Po gimdymo sudirgę krūtų speneliai dėl nuolatinio maitinimo yra įprasta (dėl netinkamo krūties padavimo, įtrūkusių krūties spenelių, plokščių spenelių ar spenelių inversijos). Jei krūtų speneliai net ir po ilgo laiko vis dar jautrūs ir su žaizdelėmis, tai gali rodyti, kad krūtis netinkamai paduodama arba kad žindymo padėtis nepakankamai dažnai keičiama. Dėl to rekomenduojame žindymo metu naudoti spenelių gaubtelius.
Tačiau juos reikėtų naudoti tik trumpą laiką, nes kitu atveju tai gali sukelti čiulpimo sutrikimų. Dėl specialios mamivac® spenelių gaubtelių formos šito galima išvengti, nes odos sąlytis tarp motinos ir kūdikio išlieka, nes nosytė liečiasi su krūtine. Tai padeda kūdikiui prisiminti natūralų motinos kvapą.

2. Naudojimas
Prieš naudojant mamivac® spenelių gaubtelius nusivalykite rankas. Trumpai įmasažavus spenelių padėtis yra vertikali, todėl lengviau naudoti mamivac® spenelių gaubtelius. Užlenkite minkštus kraštus į viršų ir po to kiek įmanoma labiau prispauskite prie krūties spenelio. Tada minkštus kraštus prispauskite prie odos. Lengvai sudrėkinus mamivac® spenelių gaubtelius, jie lengviau prilimpa prie odos. Užtikrinkite, kad plokščia mamivac® spenelių gaubtelio pusė būtų uždėta ant tos vietos, kurioje žindymo metu yra ir jūsų kūdikio nosytė. Nenaudokite vazelino ar kitų kremų. Jei turite klausimų dėl naudojimo, rekomenduojame pasitarti su laktacijos ar žindyvių konsultante. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra įtrūkimų ir ar tinkami naudoti.

3. Valymas ir dezinfekavimas
Prieš pirmąjį ir kiekvieną kitą naudojimą dezinfekuokite spenelių gaubtelius pavirinant juos verdančiame vandenyje mažiausiai 5 min. Po kiekvieno naudojimo spenelių gaubtelius išvalykite rankiniu būdu su įprastiniu indų plovikliu ir po to kruopščiai išskalaukite drungnu vandeniu. Tinkamai tvarkant ir laikant mamivac® mamivac® spenelių gaubtelių naudojimo trukmė 2 metai. Išsaugokite naudojimo instrukciją. Šis produktas nėra žaislas. Laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.

4. Šalinimas
mamivac® spenelių gaubtelius šalinkite pagal galiojančias vietines atliekų tvarkymo taisykles.

KASUTUSJUHEND
Nibukaitse

ET

1. Otstarve
Miks just mamivac® nibukaitsed?
Pärast lapsesündi on regulaarsest imetamisest tingitud nibude ärritus normaalne (ebaõige haaramise, lõhenenud, lamedate ja sissetõmbunud nibude tõttu).
Kui nibud on ka pärast pikka aega valusad ja tundlikud, võib see olla tingitud ka ebasoodsast haaramisest või sellest, et imetamisasendit pole piisavalt sageli muudetud. Seetõttu soovitame kasutada imetamise ajal nibukaitseid.
Neid tuleks kasutada siiski vaid lühikest aega, kuna beebil võib tekkida imemisel segadus. Seda saab vältida tänu mamivac® nibukaitse erilisele kujule, kuna ema ja lapse vaheline nahakontakt ei katke, sest nina jääb rinna vastu. See aitab teie lapsel meeles pidada oma ema loomulikku lõhna.

2. Kasutamine
Peske käed enne mamivac® nibukaitsete kasutamist. Lühike massaaž tõstab nibud püsti, muutes mamivac® nibukaitsete kasutamise lihtsamaks. Painutage pehmed servad ülespoole ja seejärel suruge nibukaitse võimalikult tihedalt oma rinnanibule. Seejärel suruge nahale pehmed servad. mamivac® nibukaitse saab kergemalt nahale kleepida, kui seda kergelt niisutada. Veenduge, et asetate mamivac® nibukaitse tasase külje sinna, kus on imetamise ajal teie lapse nina. Ärge kasutage vaseliini ega muid kreeme. Kui teil on kasutamise kohta küsimusi, soovitame teil konsulteerida imetamisnõustajaga. Kontrollige enne iga kasutamist nibukaitseid rebenemise ja funktsionaalsuse suhtes.

3. Puhastamine ja desinfitseerimine
Enne esimest ja enne iga järgnevat kasutamist desinfitseerige nibukaitsed, keetes neid keevas vees vähemalt 5 minutit. Pärast iga kasutuskorda peske nibukaitseid käsitsi tavalise nõudepesuvahendiga ja seejärel loputage neid põhjalikult leige veega. Nõuetekohase käsitsemise ja hoidmise korral on mamivac® nibukaitsete eluiga 2 aastat. Hoidke kasutusjuhend alles. See toode ei ole mänguasi. Hoidke väikeste laste käeulatusest väljas.

4. Käitlemine
Palun visake mamivac® nibukaitsed ära vastavalt kohalikele jäätmekäitlusmäärustele.

KÄYTTÖOHJE
Rintakumi

FI

1. Miksi juuri mamivac®-rintakumit?
Monesti kipeytyneiden rinnanpäiden suojana käytetään pyöreitä rintakumeja. Niiden käytön tulisi olla erityisen lyhytaikaista, koska ne vaikuttavat luonnollisen imetyksen onnistumiseen. Pyöreä reuna peittää äidin ihon ja pahimmassa tapauksessa vauva saattaa kieltäytyä imemästä ilman rintakumia. Tämä voi johtua siitä, että vauva on liian tottunut rintakumin tuoksuun ja kosketukseen. Ihokosketuksen tärkeys on huomioitu mamivac® -rintakumien muotoilussa. Avoin yläosa takaa äidin ja vauvan kontaktin, eikä vauva unohda äidin luonnollista tuoksua.

2. Käyttö
Puhdista kädet ennen mamivac®-rintakumin käyttöä. Rinnanpään kevyt hieronta on suositeltavaa ennen rintakumin asettamista. Käännä rintakumin pehmeät reunat ylös ja paina mamivac®-rintakumi mahdollisimman lähelle rinnanpäätä. Tämän jälkeen paina pehmeät reunat kiinni ihoon. Rintakumin kostuttaminen ennen käyttöä edistää sen kiinnittymistä.
Ihokontaktin säilyttämiseksi muista asettaa mamivac®-rintakumi siten, että matala reuna tulee ylöspäin, eikä vauvan nenän kohdalla ole silikonia. Tällöin vauva tuntee tuoksusi ja tuntee olonsa turvalliseksi. Älä käytä vaseliinia tai muita voiteita. Lisätietoa imetyksestä ja rintakumin käytöstä saat myös esim. neuvolasta tai imetysohjaajalta. Ennen jokaista käyttöä rintakumin käyttökunto ja mahdolliset halkeamat on tarkistettava.

3. Puhdistus ja desinfiointi
mamivac® rintakumi on valmistettu ohuesta, läpinäkyvästä mauttomasta silikonista. Rintakumit on steriloitava ennen ensimmäistä käyttöä sekä ennen jokaista jatkokäyttöä siten, että ne keitetään vähintään 5 minuuttia kiehuvassa vedessä. Rintakumit on jokaisen käytön jälkeen pestävä käsin kaupallisella astianpesuaineella ja huuhdeltava sen jälkeen haalealla vedellä. Asianmukaisessa käsittelyssä ja varastoinnissa mamivac® rintakumien käyttöikä on 2 vuotta. Säilytä käyttöohjeet. Tämä tuote ei ole lelu. Se on pidettävä pois pienten lasten ulottuvilta

4. Hävittäminen
Hävitä mamivac®-rintakumit muovijätteen kierrätykselle annettujen paikallisten määräysten mukaisesti.

INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA
Osłonki do karmienia piersią

PL

1. Przeznaczenie
Do czego służą osłonki do karmienia piersią mamivac®?
Po porodzie podrażnienie brodawek jest typowym objawem związanym z regularnym karmieniem piersią. Podrażnienie to może wynikać z nieprawidłowego przystawiania dziecka do piersi ze względu na spierzchnięte brodawki lub brodawki płaskie czy wklęsłe. Jeśli po dłuższym czasie brodawki są nadal obolałe i wrażliwe, może to być również spowodowane nieprawidłowym przystawianiem dziecka lub tym, że matka nie zmieniała pozycji do karmienia piersią wystarczająco często. W związku z tym zalecamy stosowanie osłonek do karmienia piersią. Należy je jednak stosować tylko przez krótki czas, ponieważ może dojść do zaburzenia odruchu ssania. Dzięki specjalnemu kształtowi osłonek do karmienia piersią mamivac® można tego uniknąć, ponieważ kontakt skóry matki i skóry dziecka pozostaje nieprzerwany z tego względu, że nos spoczywa na piersi. Dzięki temu dziecko pamięta naturalny zapach swojej mamy.

2. Zastosowanie
Przed użyciem osłonki do karmienia piersią mamivac® należy umyć ręce. Krótki masaż spowoduje wysunięcie brodawki, co ułatwi użycie osłonki do karmienia piersią mamivac®. Zagnij miękkie krawędzie do góry, a następnie dociśnij osłonkę jak najmocniej do brodawki. Następnie dociśnij miękkie brzegi do skóry. Lekkie zwilżenie osłonki do karmienia piersią mamivac® ułatwi osadzenie na skórze. Pamiętaj, aby umieścić płaską stronę osłonki mamivac® w miejscu, gdzie znajduje się nos dziecka podczas karmienia piersią. Nie stosować wazeliny ani innych kremów. W przypadku pytań dotyczących użytkowania zalecamy konsultację z doradcą laktacyjnym. Przed każdym użyciem sprawdź osłonkę do karmienia piersią pod kątem pęknięć i funkcjonalności.

3. Czyszczenie i dezynfekcja
Przed pierwszym użyciem i przed każdym kolejnym należy zdezynfekować osłonki do karmienia piersią, gotując je we wrzącej wodzie przez co najmniej 5 minut. Po każdym użyciu należy wyczyścić ręcznie osłonki do karmienia piersią przy użyciu dostępnego w handlu środka do mycia naczyń, a następnie dokładnie wypłukać letnią wodą. W przypadku właściwego obchodzenia się i przechowywania osłonki do karmienia piersią mamivac® zapewniają okres użytkowania wynoszący 2 lata. Zachować instrukcję obsługi. Ten produkt nie jest zabawką. Przechowywać w miejscu niedostępnym dla małych dzieci.

4. Utylizacja
Osłonki do karmienia piersią mamivac® należy utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami z zakresu gospodarki odpadami.

NÁVOD K POUŽITÍ
Kojicí klobouček

CZ

1. Účel
Proč používat kojicí klobouček mamivac®?
Po porodu je podráždění bradavek v důsledku pravidelného kojení normální (v důsledku nesprávného přisátí, popraskaných, plochých a vpadlých bradavek). Pokud jsou bradavky i po dlouhé době stále bolestivé a citlivé, může to být způsobeno také nesprávným přisátím nebo nedostatečně častou změnou polohy při kojení. Proto doporučujeme během kojení používat kojicí klobouček.
Měl by se však používat pouze po krátkou dobu, protože může dojít ke zmatení dítěte při sání. Díky speciálnímu tvaru kojicího kloboučku mamivac® se tomu lze vyhnout, protože kontakt mezi pokožkou matky a dítětem není přerušen, nos totiž zůstává na prsu. To pomůže vašemu dítěti zapamatovat si přirozenou vůni matky.

2. Použití
Před použitím kojicích kloboučků mamivac® si očistěte ruce. Krátká masáž přitom způsobí, že se bradavky postaví do vzpřímené polohy, a usnadní tak používání kojicích kloboučků mamivac®. Ohněte měkké okraje směrem nahoru a pak je co nejtěsněji přitiskněte na bradavku. Potom přitiskněte měkké okraje na kůži. Mírné navlhčení kojicího kloboučku mamivac® usnadňuje jeho přilnutí ke kůži. Dbejte na to, abyste plochou stranu kojicího kloboučku mamivac® umístili na stejné místo, jako je nos vašeho dítěte během kojení. Nepoužívejte vazelínu ani jiné krémy. Pokud máte jakékoli dotazy ohledně používání, doporučujeme vám poradit se s laktační konzultantkou. Před každým použitím zkontrolujte, zda nejsou kojicí kloboučky prasklé a zda jsou funkční.

3. Čištění a dezinfekce
Před prvním použitím a před každým dalším použitím kojicí kloboučky dezinfikujte vyvařením ve vroucí vodě po dobu nejméně 5 minut. Kojicí kloboučky po každém použití ručně očistěte běžným prostředkem na mytí nádobí a poté je důkladně opláchněte vlažnou vodou. Při správném zacházení a skladování mají kojicí kloboučky mamivac® životnost 2 roky. Návod k použití si uschovejte. Tento výrobek není hračka. Uchovávejte mimo dosah malých dětí.

4. Likvidace
Kojicí kloboučky mamivac® zlikvidujte v souladu s místně platnými předpisy o odpadech.

NÁVOD NA POUŽITIE
Dojčiace klobúčiky

SK

1. Určený účel
Prečo dojčiace klobúčiky mamivac®?
Po pôrode je podráždenie prsných bradaviek v dôsledku pravidelného dojčenia normálne (z dôvodu nesprávneho prikladania, popraskaných prsných bradaviek, plochých a vtiahnutých bradaviek). Ak sú prsné bradavky stále boľavé a citlivé aj po dlhšom čase, dôvodom môže byť aj nevhodné prikladanie alebo to, že počas dojčenia nebola poloha menená často. Počas dojčenia preto odporúčame používať dojčiaci klobúčik.
Mal by sa však používať len krátky čas, pretože môže prípadne nastať panika pri saní. Možno tomu zabrániť vďaka špeciálnemu tvaru dojčiaceho klobúčika mamivac®, keďže kožný kontakt medzi matkou a dieťaťom nie je prerušený, pretože nos zotrváva na prsníku. Vaše dieťa má vďaka tomu v pamäti prirodzenú vôňu svojej matky.

2. Aplikácia
Pred použitím dojčiacich klobúčikov mamivac® si vyčistite ruky. Krátkou masážou pritom docielite, aby boli prsné bradavky vzpriamené a teda aby bolo uľahčené použitie dojčiaceho klobúčika mamivac®. Zalomte mäkké hrany nahor a následne ho čo najtesnejšie pritlačte na svoju prsnú bradavku. Následne pritlačte mäkké hrany na kožu. Mierne navlhčenie dojčiaceho klobúčika mamivac® uľahčuje prilipnutie na koži. Uistite si, že plochú stranu dojčiaceho klobúčika mamivac® umiestňujete na mieste, kde sa počas dojčenia nachádza aj nos Vášho dieťaťa. Nepoužívajte vazelínu ani ostatné krémy. V prípade otázok Vám odporúčame obrátiť sa na poradkyňu pre laktáciu, resp. dojčenie. Pred každým použitím skontrolujte trhliny a funkčnú spôsobilosť dojčiacich klobúčikov.

3. Čistenie a dezinfekcia
Pred prvým a pred každým ďalším použitím dezinfikujte dojčiace klobúčiky tým, že ich min. 5 minút vyvaríte vo vriacej vode. Po každom použití dojčiace klobúčiky ručne vyčistite bežným umývacím prostriedkom na riad a následne ich dôkladne opláchnite vlažnou vodou. Pri správnej manipulácii a skladovaní majú dojčiace klobúčiky mamivac® životnosť 2 roky. Uschovajte si návod na použitie. Tento výrobok nie je hračka. Chráňte ho pred dosahom malých detí.

4. Likvidácia
Dojčiace klobúčiky mamivac® zlikvidujte podľa svojich miestne platných predpisov na spracovanie odpadu.

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ
Bimbóvédő

HU

1. Rendeltetésszerű cél
Miért érdemes a mamivac® bimbóvédőt használni?
A szülést követően természetes jelenség a mellbimbó irritációja a rendszeres szoptatás (helytelen mellretétel, kirepedezett mellbimbó, lapos vagy befelé forduló mellbimbó) miatt. Ha a mellbimbók hosszabb idő után is sebesek és érzékenyek, annak oka lehet a helytelen mellretétel is, vagy az, hogy nem változtat elég gyakran szoptatási pozíciót. Ezért javasoljuk, hogy szoptatás közben használjon bimbóvédőt.
Bimbóvédőt általában azonban csak rövid ideig szabad használni, mivel előfordulhat, hogy cumizavar alakul ki. A mamivac® bimbóvédő speciális formájának köszönhetően ez elkerülhető, mivel az anya és a baba közötti bőrkontaktus nem szakad meg, mert a baba orra érintkezik az anya mellével. Ennek köszönhetően a baba emlékezni fog az édesanyja természetes illatára.

2. Használat
A mamivac® bimbóvédő használata előtt mosson kezet. Egy rövid masszázs hatására a mellbimbók megmerevednek, ezáltal könnyebb a mamivac® bimbóvédő használata. Hajtsa fel a termék puha peremeit, majd nyomja a terméket a lehető legszorosabban a mellbimbójára. Ezután nyomja a puha peremeket a bőrre. Ha enyhén benedvesíti a mamivac® bimbóvédőt, az könnyebben tapad a bőrre. Ügyeljen arra, hogy ugyanarra a pontra helyezze a mamivac® bimbóvédő lapos oldalát, ahol szoptatás közben a baba orra is elhelyezkedik. Ne használjon vazelint vagy egyéb krémeket. Ha kérdése van a termék használatával kapcsolatban, javasoljuk, hogy forduljon laktációs vagy szoptatási tanácsadóhoz. Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy nincsenek-e repedések a bimbóvédőn, és hogy a termék használatra alkalmas állapotban van-e.

3. Tisztítás és fertőtlenítés
Az első használat előtt és minden további használat előtt forró vízben, legalább 5 percig történő forralással fertőtlenítse a bimbóvédőket. Minden használat után kézzel tisztítsa meg a bimbóvédőket a kereskedelmi forgalomban kapható mosogatószerrel, majd alaposan öblítse le őket langyos vízzel. Szakszerű kezelés és tárolás esetén a mamivac® bimbóvédők élettartama 2 év. Őrizze meg a használati útmutatót. Ez a termék nem játékszer. Kisgyermekektől távol tartandó.

4. Ártalmatlanítás
A mamivac® bimbóvédőt a helyi hulladékkezelési irányelveknek megfelelően ártalmatlanítsa.

INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE
Protecție pentru mamelon

RO

1. Scopul de utilizare
De ce protecția pentru mamelon mamivac®?
După naștere este normală o iritație a mamelonului prin alăptarea regulată (prin aplicare greșită, mameloane crăpate, mameloane plate și retractate). Dacă după mai mult timp mameloanele sunt încă iritate și sensibile, aceasta poate fi provocată și de o aplicare neavantajoasă, sau când poziția de alăptare nu a fost schimbată suficient de frecvent. Prin urmare, vă recomandăm o protecție pentru mamelon în timpul alăptării.
Însă acestea ar trebui folosite numai pentru un timp scurt, deoarece poate să aibă loc eventual o confuzie a mamelonului. Prin forma specială a protecției pentru mamelon mamivac® acest lucru poate fi evitat, deoarece contactul pielii între mamă și bebeluș nu este întrerupt, pentru că nasul rămâne la piept. Prin aceasta, bebelușului dumneavoastră îi rămâne în memorie mirosul natural al mamei lui.

2. Utilizare
Înainte de utilizarea protecției pentru mamelon mamivac® curățați-vă mâinile. Un masaj scurt are ca efect că mameloanele stau drept și astfel se ușurează aplicarea protecției pentru mamelon mamivac®. Îndoiți marginile moi în sus și apoi apăsați cât de etanș posibil pe mamelonul dumneavoastră. În final, apăsați marginile moi pe piele. Umezirea ușoară a protecției pentru mamelon mamivac® ușurează aderența pe piele. Asigurați-vă că poziționați partea plată a protecției pentru mamelon mamivac® în locul în care se află nasul bebelușului dumneavoastră în timpul alăptării. Vă rugăm să nu utilizați vaselină sau alte creme. Dacă aveți întrebări despre utilizare, vă recomandăm să luați legătura cu un consultant de lactație, respectiv alăptare. Înainte de fiecare utilizare verificați protecția pentru mamelon cu privire la fisuri și capacitate de funcționare.

3. Curățare și dezinfectare
Înainte de prima utilizare și înainte de fiecare utilizare dezinfectați protecția pentru mamelon, prin faptul că o fierbeți în apă clocotită timp de minimum 5 minute. Curățați protecția pentru mamelon după fiecare utilizare cu detergent de vase uzual cu mâna și apoi clătiți temeinic cu apă călduță. În cazul manipulării și depozitării corecte, protecțiile pentru mameloane mamivac® au o durată de viață de 2 ani. Păstrați instrucțiunile de utilizare. Acest produs nu este o jucărie. Nu țineți la îndemâna copiilor mici.

4. Eliminare ca deșeu
Vă rugăm să eliminați protecția pentru mamelon mamivac® conform prevederilor locale în vigoare cu privire la deșeuri.

NAVODILA ZA UPORABO
Ščitnik za bradavice

SL

1. Namemba
Zakaj ščitnik za bradavice mamivac®?
Po rojstvu otroka je draženje bradavic običajno zaradi rednega dojenja (zaradi nepravilnega pristavljanja, razpokane kože bradavic, ploščatih in obrnjenih bradavic). Če so bradavice po daljšem času še vedno boleče in občutljive, je to lahko tudi posledica nepravilnega pristavljanja ali premalo pogoste menjave položaja pri dojenju. Zato priporočamo, da med dojenjem uporabljate ščitnik za bradavice. Vendar ščitnik lahko uporabljate le kratek čas, saj lahko pride do zmede otroka pri sesanju. Zmedo otroka lahko preprečimo s posebno obliko ščitnikov za bradavice mamivac®, saj stik kože matere in otroka ni prekinjen, ker nos otroka ostane na dojki. Tako si vaš otrok zapomni naravni vonj matere.

2. Uporaba
Pred uporabo ščitnika za bradavice mamivac® si očistite roke. Kratka masaža bradavic bo pomagala, da bodo bradavice stale pokonci, kar bo olajšalo uporabo ščitnika za bradavice mamivac®. Mehke robove upognite navzgor, nato pa ščitnik čim tesneje pritisnite na bradavico. Nato mehke robove pritisnite na kožo. Rahlo navlažen ščitnik za bradavice mamivac® bo olajšal prileganje na kožo. Prepričajte se, da med dojenjem položite ravno stran ščitnika za bradavice mamivac® na mesto, kjer je otrokov nos. Ne uporabljajte vazelina ali drugih krem. Če imate kakršnakoli vprašanja o uporabi, vam priporočamo, da se posvetujete s svetovalcem za laktacijo oz. dojenje. Pred vsako uporabo preverite ščitnik za bradavice glede razpok in delovanja.

3. Odstranjevanje med odpadke
Ščitnik za bradavice mamivac® odstranjujte v skladu z vašimi lokalnimi predpisi o ravnanju z odpadki.

4. Čiščenje in dezinficiranje
Pred prvo uporabo in pred vsako nadaljnjo uporabo ščitnike razkužite tako, da jih vsaj 5 minut kuhate v vodi. Po vsaki uporabi ščitnike za bradavice ročno očistite s komercialno dostopnim detergentom za pomivanje posode in jih nato temeljito sperite z mlačno vodo. Ob pravilnem ravnanju in shranjevanju je življenjska doba ščitnikov za bradavice mamivac® 2 leti. Shranite navodila za uporabo. Ta izdelek ni igrača. Hranite ga izven dosega majhnih otrok.

UPUTA ZA UPORABU
Šeširići za dojenje

HR

1. Namjena
Zašto mamivac® šeširići za dojenje?
Nakon poroda, iritacija bradavica uslijed redovitog dojenja je normalna (uslijed nepravilnog postavljanja, ragada na bradavicama, ravnih ili uvučenih bradavica). Ako su bradavice i nakon dužeg vremena bolne i osjetljive, to također može biti posljedica nepovoljnog postavljanja ili nedovoljno čestog mijenjanja položaja kod dojenja. Stoga preporučujemo da se tijekom dojenja koristi šeširić za dojenje. Međutim, treba ga koristiti samo kratko vrijeme jer može izazvati probleme pri dojenju. To se može spriječiti zahvaljujući posebnom obliku mamivac® šeširića za dojenje budući da se kontakt kože između majke i bebe ne prekida jer nosić bebe ostaje na dojci. To će Vašoj bebi pomoći da upamti majčin prirodni miris.

2. Primjena
Prije korištenja mamivac® šeširića za dojenje treba oprati ruke. Kratka masaža dovodi do uspravnog položaja bradavica i olakšava postavljanje mamivac® šeširića za dojenje. Savijte meke rubove prema gore i zatim ih, što je moguće čvršće, pritisnite na bradavicu. Zatim meke rubove pritisnite uz kožu. Blago vlaženje mamivac® šeširića za dojenje olakšava njihovo prianjanje na koži. Pobrinite se da ravnu stranu mamivac® šeširića za dojenje postavite na isto mjesto gdje se nalazi bebin nosić tijekom dojenja. Nemojte koristiti vazelin ili druge kreme.
Za sva pitanja u vezi s primjenom, preporučujemo Vam da se obratite savjetnici za laktaciju tj. dojenje. Prije svake uporabe provjerite učinkovitost šeširića za dojenje i da li na njima ima napuknuća.

3. Čišćenje i dezinfekcija
Prije prve i nakone svake sljedeće uporabe dezinficirajte šeširiće za dojenje tako što ćete ih držati u kipućoj vodi najmanje 5 minuta. Nakon svake uporabe, ručno očistite šeširiće za dojenje standardnim deterdžentom za pranje posuđa a zatim ih temeljito isperite mlakom vodom. Uz pravilno rukovanje i čuvanje, mamivac® šeširići za dojenje imaju vijek trajanja od 2 godine. Sačuvajte ove upute za uporabu. Ovaj proizvod nije igračka. Držite ga podalje od male djece.

4. Zbrinjavanje
mamivac® šeširiće za dojenje treba zbrinjavati sukladno važećim lokalnim propisima o zbrinjavanju otpada.

ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
Накладка на сосок

UK

1. Призначення
Чому саме накладки на сосок mamivac®?
Подразнення сосків при годуванні новонародженої дитини - це нормальне явище (в результаті неправильного прикладання до грудей, пошкодження сосків, наявності пласких або втягнутих сосків). Якщо болісні почуття або підвищена чутливість сосків зберігається на протязі довгого часу, причиною може бути невірне прикладання або недостатньо часта зміна положення при годуванні. Ми рекомендуємо використовувати накладки на сосок під час годування. Але пам'ятайте, що користуватися ними можна недовго, аби не виникло проблем з годуванням (плутанина сосків). Завдяки спеціальній формі накладок mamivac® зберігається контакт поміж мамою та немовлям, тому що носик дитини знаходиться безпосередньо у маминих грудей. Немовля запам'ятає природний запах своєї матусі.

2. Використання
Перед тим, як скористатися накладкою mamivac®, очистіть руки. Невеличкий масаж допоможе підготувати соски та полегшити використання накладок mamivac®. Загніть м'який обідок догори та притисніть накладку до соска якомога сильніше. Натисніть на м'який обідок та притисніть його до шкіри. Легке змочування накладки mamivac® покращить її прилягання до шкіри. Переконайтеся, що плаский край накладки mamivac® розташований в тому місті, де знаходиться носик вашої дитини під час годування. Це допоможе дитині впізнавати ваш запах та почувати себе захищеною. Не треба користатися вазеліном або будь-яким кремом. Якщо у вас виникнуть питання щодо користування накладками, зверніться до консультанта з питань годування груддю. Перед кожним використанням перевіряйте відсутність тріщин та придатність для використання накладки на сосок.

3. Очищення і дезинфекція
Накладки на соски **mamivac®** виготовлені з тонкого, прозорого, нейтрального на смак силікону. Перед першим і кожним наступним застосуванням накладки слід продезінфікувати, помістивши їх в киплячу воду не менше чим на 5 хвилин. Після кожного використання насадок промийте їх вручну звичайним миючим засобом і ретельно обполосніть його після цього теплою водою. При належному поводженні і зберіганні насадки на соски mamivac® служитимуть до 2 років. Зберігайте, будь ласка, цю інструкцію по використанню. Цей продукт не є іграшкою. Зберігайте його в недосяжному для малюків місці.

4. Утилізація
Утилізуйте накладки mamivac® у відповідності до регіональних та національних приписів для пластикових виробів.

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА
Предпазители за зърна за кърмене

BG

1. Предназначение
Защо да използвате предпазители за зърна mamivac®?
След ражданeто дразненето на зърната, дължащо се на редовното кърмене, е нормално (поради неправилно засукване, напукани зърна, плоски и вдлъбнати зърна). Ако след по-дълъг период от време зърната все още са възпалени и чувствителни, това може да се дължи и на неправилно засукване или на това, че позицията на кърмене не е била променяна достатъчно често. Затова препоръчваме да използвате предпазители за зърна по време на кърмене.
Те обаче трябва да се използват само за кратък период от време, тъй като е възможно да доведат до объркване при засмукването. Това може да бъде избегнато чрез специалната форма на предпазителите за кърмене mamivac®, тъй като контактът на кожата между майката и бебето не се прекъсва, защото носът остава върху гърдата. По този начин бебето Ви запомня естествената миризма на своята майка.

2. Приложение
Почистете ръцете си, преди да използвате предпазителя за кърмене mamivac®. Кратък масаж ще помогне на зърната да се изправят, което ще улесни използването на предпазителя за кърмене mamivac®. Огънете меките краища нагоре и след това го притиснете възможно най-плътно върху зърното. След това притиснете меките краища към кожата. Лекото навлажняване на предпазителя за кърмене mamivac® ще помогне той да прилепне към кожата. Уверете се, че сте поставили плоската страна на предпазителя за кърмене mamivac® там, където е носът на бебето Ви по време на кърмене. Моля, не използвайте вазелин или други кремове. Ако имате някакви въпроси относно употребата, препоръчваме Ви да се консултирате с консултант по кърмене. Проверявайте предпазителя за кърмене за пукнатини и функционалност преди всяка употреба.

3. Почистване и дезинфекция
Преди първата употреба и преди всяка следваща употреба дезинфекцирайте предпазителите за кърмене, като ги кипнете във вряща вода за най-малко 5 мин. След всяка употреба почиствайте предпазителите за кърмене на ръка с препарат за миене на съдове и след това ги изплакнете обилно с хладка вода. Ако се борави с тях и се съхраняват правилно, предпазителите за кърмене mamivac® имат продължителност на живот от 2 години. Запазете инструкциите за употреба. Този продукт не е играчка. Съхранявайте го далеч от малки деца.

4. Изхвърляне
mamivac® предпазител за зърна за кърмене моля, изхвърляйте съгласно Вашите местни разпоредби за отпадъците.

UPUTSTVO ZA UPOTREBU
Šeširići za dojenje

SR

1. Namena
Zašto mamivac® šeširići za dojenje?
Nakon porođaja je normalno da bradavice usled čestog dojenja budu iritirane (zbog nepravilnog postavljanja, ragada na bradavicama, ravnih ili uvučenih bradavica). Ako su bradavice posle dužeg vremena i dalje bolne i osetljive, to može biti posledica nepovoljnog postavljanja ili jer se položaj prilikom dojenja ne menja dovoljno često. Zato preporučujemo da se prilikom dojenja koriste šeširići za dojenje.
Međutim, treba ih koristiti samo kratkoročno jer mogu izazvati probleme kod dojenja. To se može sprečiti zahvaljujući posebnom obliku mamivac® šeširića za dojenje jer se kontakt kože između majke i bebe ne prekida, a nosić bebe ostaje na dojci. To Vašoj bebi pomaže da upamti majčin prirodni miris.

2. Primena
Pre upotrebe mamivac® šeširića za dojenje potrebno je oprati ruke. Kratka masaža bradavica doprinosi uspravljanju bradavica i olakšava postavljanje mamivac® šeširića za dojenje. Mekane ivice savijte nagore a zatim ih, što je moguće čvršće, pritisnite uz bradavicu. Zatim mekane ivice pritisnite uz kožu. Blago vlaženje mamivac® šeširića za dojenje olakšava njihovo prianjanje za kožu. Vodite računa o tome da ravnu stranu mamivac® šeširića za dojenje postavite na isto ono mesto, gde će se nalaziti i nosić Vaše bebe tokom dojenja. Nemojte koristiti vazelin ili druge kreme. Ukoliko imate pitanja u vezi s primenom, preporučujemo Vam da se obratite savetniku/ci za laktaciju odn. dojenje. Pre svake upotrebe proverite da na šeširićima za dojenje nema naprslina i da li funkcionišu ispravno.

3. Čišćenje i dezinfekcija
Pre prve kao i posle svake sledeće upotrebe dezinfikujte šeširiće za dojenje tako što ćete ih iskuvavati u ključaloj vodi barem 5 minuta. Posle svake upotrebe ručno operite šeširiće za dojenje standardnim deterdžentom za pranje sudova, a zatim ih temeljno isperite mlakom vodom. Pri pravilnom rukovanju i čuvanju, mamivac® šeširići za dojenje imaju rok trajanja od 2 godine. Sačuvajte ovo uputstvo za upotrebu. Ovaj proizvod nije igračka. Držite ga van domašaja male dece.

4. Odlaganje
mamivac® šeširiće za dojenje treba odlagati u skladu s važećim lokalnim propisima o odlaganju otpada.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
Προστατευτικού καλύμματος θηλής Σκοπός

EL

1. Γιατί να χρησιμοποιήσετε τα προστατευτικά καλύμματα θηλής της mamivac® ;
Πολλές μητέρες που έχουν ευαίσθητες κι ερεθισμένες θηλές χρησιμοποιούν συμβατικά προστατευτικά καλύμματα θηλής στρογγυλού σχήματος. Αυτά πρέπει να χρησιμοποιούνται μονάχα για μικρό χρονικό διάστημα, διότι επηρεάζουν το φυσικό τρόπο θηλασμού. Το στρογγυλό σχήμα των προστατευτικών καλυμμάτων καλύπτει το δέρμα της μητέρας και είναι πιθανό το βρέφος να αρνηθεί το θηλασμό όταν η μητέρα προσπαθήσει να θηλάσει ξανά χωρίς το προστατευτικό κάλυμμα. Αυτό συμβαίνει γιατί το βρέφος δεν αναγνωρίζει την μητέρα του λόγω του ερεθισμού από το προστατευτικό κάλυμμα. Το ειδικό σχήμα του προστατευτικού καλύμματος θηλής της mamivac® δε δημιουργεί το φαινόμενο αυτό, διότι δεν εμποδίζει την επαφή μεταξύ μητέρας και βρέφους. Έτσι το βρέφος θυμάται τη φυσική μυρωδιά της μητέρας του.

2. Χρήση
Καθαρίστε χέρια σας πριν από τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής της mamivac®. Ένα σύντομο μασάζ έχει ως αποτέλεσμα την ανόρθωση των θηλών και αυτό κάνει τη χρήση του προστατευτικού θηλής της mamivac® πολύ πιο εύκολη. Γυρίστε τις απαλές άκρες και πιέστε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της mamivac® όσο πιο κοντά γίνεται στη θηλή σας. Μετά πιέστε τις απαλές άκρες του προστατευτικού καλύμματος θηλής στο δέρμα σας. Βρέξτε το προστατευτικό κάλυμμα θηλής της mamivac® για την καλύτερη επαφή με το δέρμα σας. Βεβαιωθείτε ότι τοποθετείτε την επίπεδη πλευρά του προστατευτικού καλύμματος θηλής της mamivac® προς τα πάνω έτσι ώστε η μύτη του βρέφους σας να έχει άμεση επαφή με το δέρμα σας κατά τη διάρκεια του θηλασμού. Έτσι, το βρέφος αναγνωρίζει την οσμή σας κι αισθάνεται ασφαλές. Μη χρησιμοποιείτε Βαζελίνη ή άλλες κρέμες. Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τη χρήση του προστατευτικού καλύμματος θηλής παρακαλούμε επικοινωνήστε με την μαία σας ή τον σύμβουλο θηλασμού που διαθέτετε.

3. Καθαρισμός και αποστείρωση
Τα προστατευτικά θηλών mamivac® αποτελούνται από λεπτή, διάφανη σιλικόνη με ουδέτερη γεύση. Αποστειρώστε τα προστατευτικά θηλών πριν από την πρώτη χρήση και πριν από κάθε περαιτέρω χρήση βράζοντάς για τουλάχιστον 5 λεπτά σε βραστό νερό. Καθαρίστε τα προστατευτικά θηλών μετά από κάθε χρήση με τα χέρια με ένα κοινό υγρό πιάτων και ξεπλύντε τα με άφθονο χλιαρό νερό. Με κατάλληλη χρήση και αποθήκευση τα προστατευτικά θηλών mamivac® έχουν διάρκεια ζωής 2 ετών. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης. Το προϊόν αυτό δεν είναι παιχνίδι. Να φυλάσσεται μακριά από παιδιά.

4. Απόρριψη
Παρακαλούμε φροντίστε για την απόρριψη των ασπίδων θηλής της mamivac® σύμφωνα με τους ισχύοντες κανόνες διαχείρισης απορριμμάτων από πλαστικό που ισχύουν στην περιοχή σας.

AR

تعليمات استخدام أغطية حلمات الصدر

الغرض من أغطية حلمات الصدر .1
mamivac®؟ لماذا أستخدم أغطية حلمات الصدر من
بعد الولادة يكون من الطبيعي تعرض حلمات الصدر للالتهاب نتيجة للرضاعة المنتظمة، (أو نتيجة للأوضاع غير الصحيحة، أو لحدوث تشققات في الحلمة، أو لأن الحلمات مسطحة أو غائرة). فإذا ظلت حلمات الصدر حتى بعد فترة طويلة بها جروح أو حساسة؛ فقد يكون هذا أيضا نتيجة للأوضاع غير المناسبة، أو لأنه لا يتم تغيير وضع الإرضاع لعدد كاف من المرات. ولذلك فإننا ننصح باستخدام أغطية حلمات الصدر أثناء الإرضاع. ولكن يجب ألا يتم استخدامها سوى لفترات قصيرة؛ لأنها قد تؤدي لاضطراب في الحلمة. بفضل الشكل الخاص يمكن تجنب حدوث هذه المشكلة، وذلك لأنها لا تؤدي لمنع الملامسة **mamivac®** لأغطية حلمات الصدر من بين بشرة الأم والطفل، وذلك لأن أنف الطفل يظل على صدر الأم. ونتيجة لذلك فإن الطفل يظل محتفظا في .ذاكرته بالرائحة الطبيعية لأمه

كيفية الاستخدام .2
نظفي يديك. ويؤدي التدليك لفترة وجيزة إلى انتصاب حلمة **mamivac®** قبل استخدام أغطية حلمات اليدين من اثني الحواف اللينة إلى أعلى وبعد **mamivac®** الصدر جيدا، مما يسهل استخدام أغطية حلمات الصدر من ذلك اضغطي الأغطية بأكبر قدر ممكن من الإحكام على حلمات صدرك. ثم اضغطي الحواف اللينة على الجلد. قليلا التصاقها على الجلد. تأكدي أن الجهة المسطحة لأغطية **mamivac®** ويسهل تبليل أغطية حلمات الصدر موجودة في المكان الذي يتواجد فيه أيضا أنف طفلك أثناء الرضاعة. وبهذا **mamivac®** حلمات الصدر من يتعرف طفلك على رائحتك الطبيعية ويشعر بالأمان. لا تستخدمي من فضلك الفازلين أو أية كريمات أخرى. إذا كان لديك أية أسئلة حول الاستخدام ننصحك بالتوجه إلى مستشارة إدرار اللبن والرضاعة. قومي قبل أي إستعمال .والتأكد من قابليتها للإستعمال وعدم وجود شقوق فيها **mamivac®** بفحص واقيات الرضاعة مامیفاك

التنظيف والتعقيم .3
من السليكون الرقيق والشفاف والعديم الطعم. قومي قبل **mamivac®** تتكون واقيات الرضاعة مامیفاك الإستعمال الأول وقبل أي إستعمال آخر بتعقيم واقيات الرضاعة وهذا بأن تعقميها في الماء الساخن لمدة 5 دقائق على الأقل. نظفي واقيات الرضاعة بعد كل إستعمال باليد بواسطة سائل متداول لغسل الأواني ثم قومي بعدها بشطفها بشكل مضبوط بالماء الفاتر. في حالة الإستعمال والتخزين الصحيحين فإن العمر الإفتراضي لواقيات الرضاعة مامیفاك
mamivac® .يبلغ سنتين
.إحتفظي بدليل الإستعمال. إن هذا المنتوج ليس لعبة. إحتفظي به بعيد عن الأطفال الصغار

التخلص من المنتج .4
يجب عليك التخلص من شفاطات مامي فاك المستهلكة حسب نظم التخلص من النفايات البلاستيكية الخاصة ببلدك.